



---

第六十九届会议

议程项目 135

会议时地分配办法

## 会议时地分配办法\*

### 行政和预算问题咨询委员会的报告

#### 一. 引言

1. 行政和预算问题咨询委员会审议了秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/69/120和Corr.1)。行预咨委会面前还有会议委员会2014年报告(A/69/32)供其参考,其附件一载有关于会议时地分配办法的决议草案案文。在审议报告期间,行预咨委会会晤了秘书长的代表,他们提供了补充资料和说明。行预咨委会最后于2014年10月16日收到了书面答复。

2. 秘书长关于会议时地分配办法的报告是根据大会第68/251号决议及其他相关任务规定提交的,其中介绍会议管理问题以及秘书处为改进向会员国提供的会议服务质量而采取的各种举措。报告的其他补充统计数据也可在会议委员会网站上查阅。

#### 二. 会议管理

##### 会议服务资源和设施的利用

3. 秘书长在报告中指出,四个会议服务工作地点(纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕)都超过了秘书处会议服务资源和设施利用率的80%的基准,2013年达到了82%,2012年达到84%。报告载列了关于各工作地点的利用率的进一步详细资料和分析(A/69/120,第10-22段)。行预咨委会回顾,相比之下,四个工作地点2011年和2010年的平均利用率为85%(A/68/567,第3段)。行预咨委会经询问获悉,利用率的计算公式是基于实际举行会议数与计划会议数之比。会议委员会在其报

\* 由于技术原因于2015年1月15日重发。



告中就此指出，大会和会议管理部与过去十年来利用率低于 80% 基准的八个政府间机构的秘书处和主席团密切合作，提出了若干改善其会议服务使用情况的具体建议(A/69/32，第 21 段)。

4. 咨询委员会注意到，四个工作地点的总体利用率正在接近 80% 的基准，不过，行预咨委会认为，考虑到利用率下降了 3 个百分点，从 2011 年的 85% 下降到 2013 年的 82%，应密切监测利用率。行预咨委会欢迎迄今所作的努力，但对会议服务资源和设施的利用率再次表示关切(见 A/68/567，第 5 段)。

#### 非洲经济委员会会议中心的利用

5. 行预咨委会在其最近关于增建非洲经济委员会(非洲经委会)会议设施的进展情况的报告中专门讨论了非洲经委会会议中心的利用问题(A/69/415，第 43-46 段)。在编写本报告时，行预咨委会获悉，非洲经委会的占用率是依据会议室数目计算的，而其他工作地点采用的方法是实际举行会议数与计划会议数之比。非洲经委会现已采用其他工作地点采用的方法，并追溯适用。因此，例如非洲经委会 2012 年的利用率目前为 80.5%，而不是根据旧方法计算得出的 62%。为预算的目的，行预咨委会认为，今后预算报告中提供的利用率信息还应包含相对于秘书处所有会议设施现有全部能力的实际占用情况。

6. 行预咨委会在其上一次报告中，就中心的财政可持续性提出了意见和建议。关于创收和费用的 50-50 的收支平衡点公式，行预咨委会回顾其建议，即这一公式应包含间接费用(A/68/567，第 9 段)，并遗憾地注意到，秘书长没有在其关于会议时地分配办法的这份报告中提供关于这一问题的最新情况。关于秘书处在行预咨委会编写增建非洲经委会会议设施进展情况报告时提供了关于这一门槛值的一般性解释，但没有具体说明 50-50 的收支平衡目标是否基于全额费用回收(见 A/69/415，第 45-46 段)。行预咨委会请秘书长在大会审议本报告时向大会澄清，50% 的收支平衡目标是否基于全额费用回收，包括所有直接和间接费用。

7. 秘书长解释说，与埃塞俄比亚旅游局、文化和旅游部、主要航空公司和主要旅行社的伙伴关系有所扩大，这将有助于会议中心逐步建成一个更高效和有效的一站式服务提供者。此外，2014 年，在与主要航空公司、名牌酒店和选定旅行社建立更密切的伙伴关系后，会议中心还将开始提供埃塞俄比亚境内和赴邻国的短途旅行整合计划，提升其品牌形象(A/69/120，第 29 段)。在这方面，行预咨委会注意到，没有提供关于会议中心用于私营部门目的的书面说明。行预咨委会打算在未来审议非洲经委会拟议预算时再审议这个问题。

### 三. 会议事务的全球统筹管理

#### 会议管理

8. 秘书长指出，主管大会和会议管理事务副秘书长以及联合国日内瓦、内罗毕和维也纳办事处总干事已商定在会议管理政策、业务和资源利用方面的明确责任分工(A/69/120，第 31 段)。行预咨委会回顾，数年来一直在审查这一问题。行预

咨委会经询问获悉，新的秘书长公报将确认，四个会议管理业务构成方案预算第 2 款供资的秘书处全球会议服务能力的一部分。据指出，日内瓦、维也纳和内罗毕会议事务管理人员将向各自总干事和主管大会和会议管理事务副秘书长负责。具体而言，根据这一分担责任：(a) 副秘书长负责与总干事协商决定本组织方案预算提供的资源的分配，并监督其使用，就与会议服务战略、政策、工作方法、全球能力规划、全球工作量规划和安排有关的所有事项对各司司长提供指导；(b) 总干事负责监督各司的业务活动，包括政策的执行，并为在其领导下的当地工作人员提供行政领导和管理。此外，会议服务实体在向当地客户提供服务的同时，还将在副秘书长的协调下协助全球提供会议服务。

9. 行预咨委会在大量评论中表示重视副秘书长在管理方案预算第 2 款下本组织所有会议服务资源方面的授权和责任(A/68/567, 第 10 段)，并欢迎明确划定责任分工的工作圆满结束。

#### 全球统筹管理规则——旧称“就近规则”

10. 行预咨委会先前就大会部在资源使用方面适用的所谓“就近规则”提出了评论和意见。就近规则体现了四个会议服务工作地点和各区域委员会为使在指定总部之外召开的会议能获得最高效的一揽子服务而进行的全部努力，包括特别是减少差旅费(A/68/567, 第 12 段)。行预咨委会以前曾指出，该词的使用具有误导性，秘书长应考虑适当更改其名称(同上, 第 13 段)。秘书长在其最新报告第 33 段中指出，这一做法现称为“全球统筹管理规则”。

11. 行预咨委会获悉，由于全球统筹管理规则规定的工作量分担概念，纽约、日内瓦、维也纳和内罗毕在 2013 年实现名义节余约 130 万美元。行预咨委会欢迎采用这一规则所取得的效益。

## 四. 文件和出版物相关事项

### 数字化

12. 秘书长指出，新闻部与大会和会议管理部继续共同着力于增强网上查阅联合国历史文件之便(A/69/120, 第 58 段)。关于为此而需要做的工作，行预咨委会获悉，其员额在 2014-2015 年预算中被裁撤的 14 名大会和会议管理部工作人员目前正在与新闻部和达格·哈马舍尔德图书馆合作进行文件数字化的工作。此举是通过提供预算外资源才得以进行的。行预咨委会询问后获悉，数字化涉及几个步骤，包括确定、检索和编排文件，扫描文件以及建立如标题、日期和主题等元数据。行预咨委会还获悉，并没有一个可靠和全面的文件库，但估计有 170 万份文件需要数字化，估计有 400 万份文件被认为是重要文件。此外，委员会获悉，自 1998 年该进程开始以来，已有大约 350 000 份文件被数字化。委员会获悉，该图书馆正在评估加快这一进程的各种备选办法，以响应会议委员会在这方面的要求。在

这方面，行预咨委会指出，已向会议委员会提供了关于需要数字化的文件数量、文件筛选标准及所需的技术和专门知识的信息(见 [A/69/32](#)，第 35 段)。

13. 行预咨委会欢迎使联合国文件数字化的共同努力，相信大会和会议管理部将与新闻部协作，报告指定用于这一工作的资源情况，包括为此目的而收到的自愿捐款情况。此外，委员会回顾其先前关于数字化进程的评论意见，期待着秘书长下一次关于会议时地分配办法的报告提供关于其状况的最新情况(另见 [A/68/567](#)，第 16 段)。

14. 行预咨委会强调其先前关于是否需要改进文件的及时提交和印发的意见(另见 [A/68/567](#)，第 19 至 21 段)。关于所有工作地点的文件管理和文件提交率的信息载于秘书长报告第 44 至 57 段。委员会相信，将继续努力确保文件的及时印发，以使会员国有足够时间为排定的会议做准备。

## 五. 笔译和口译相关事项

15. 秘书长的报告([A/69/120](#)，第 59 至 78 段)和会议委员会的报告([A/69/32](#)，第 38 至 42 段)述及与笔译和口译有关的事项。

### 资源方面的限制

16. 关于供人权条约机构系统使用的资源，行预咨委会注意到，大会最近核准在人权会议日历安排之外增加 20 周的会议。大会在其第 [68/268](#) 号决议第 30 段中决定，最多可为人权条约机构的工作分配三个正式工作语文，必要时由相关委员会决定例外纳入第四个语文，以便利委员会成员之间的交流，同时考虑到鉴于条约机构的特殊性，这些措施将不构成先例，也不妨碍每个缔约国以联合国六个正式语文中的任何一个语文与条约机构互动的权利。行预咨委会询问后获悉，在该决议通过后，联合国日内瓦办事处会议管理司及人权事务高级专员办事处的代表开会确定其影响，并商定提议到 2015 年将专门用于为日内瓦的各条约机构提供服务的资源减少 1 000 万美元。

17. 关于该部可用资源情况的更广泛问题，行预咨委会询问后获悉，在大会第 [68/246](#) 号决议同意的 6 300 万美元的预算削减和上述条约机构的削减之后，已经详尽地探讨了所有节省费用措施。委员会指出，该部满足本组织的笔译和口译需求的能力取决于一些相互关联因素，包括资源的有效规划和可用情况、工作量预测及预计的人员配置。

18. 在一个相关议题上，行预咨委会回顾其关于不再翻译对人权条约机构的问题清单的书面答复的意见。委员会在其 2012-2013 两年期方案预算的第二次执行情况报告的相关讨论期间获悉，已在 2012 年的一份普通照会中通知此一做法的变化，其中告知秘书处已放弃这一做法(见 [A/68/656](#)，第 20 段)。委员会还回顾，

大会批准了委员会的建议，即大会指示秘书长立即恢复翻译对人权条约机构的问题清单的书面答复(第 68/245 A 号决议，第 1 段)。

19. 行预咨委会回顾其针对 2014-2015 两年期拟议方案预算提出的意见，即就提供会议服务而言，有成效和有效率地交付任务必须始终成为确定秘书处所需资源及人员配置总额的首要因素(A/68/7，第一章，第 19 段)。此外，行预咨委会依照其关于有关加强和增进人权条约机构体系的有效运作的决议草案 A/68/L. 37 的方案所涉预算问题的报告中指出，任何可能的节省均以未经证实的假设为依据，并在这方面建议大会请秘书长在执行情况报告中反映所需资源和工作量统计数据任何变动(A/68/807，第 16 段)。委员会认为，在确定今后拟议预算的所需资源时应考虑到这一情况，以确保为所需会议事务经费拨出足够的资源。

20. 大会和会议管理部的另一个重要作用，是维护本组织的多种语文性质，这需要充足的资源。在这方面，行预咨委会回顾其关于 2014-2015 两年期拟议方案预算的评论意见，即大会各项决议已强调必须确保联合国所有新的公开文件的所有六种正式语文文本、新闻资料 and 所有联合国旧文件均登载于联合国网站并可让成员国从速查阅(A/68/7，第二章，第 28 段七)。

21. 在另一个相关问题上，行预咨委会询问大会和会议管理部与新闻部于联合国系统内在使用多种语文方面的作用，但未得到详细的答复。委员会打算在下一期拟议方案预算中再述及该问题。

22. 行预咨委会认为，使用多种语文的原则决不能因试图通过影响到将文件翻译成所有正式语文工作的限制而受到损害，而维持翻译的质量至关重要。委员会打算持续密切审查该问题，特别是就 2016-2017 两年期拟议方案预算而言。

#### 订约承办事务的质量

23. 关于该部提供所有正式语文的高质量文件的工作，行预咨委会询问后获悉，抽查承包翻译是质量控制的手段之一，是依照审计委员会的建议于 2008 年启动的(A/63/5(Vol.I)，第二章，第 10 段(ee)和第 297 段)。行预咨委会进一步询问后获悉，对简短的文件进行全文审查，对较长的文件进行部分案文检查。如果对部分的检查显示需要进行更深入的审查，则对全文进行检查。每年至少进行 20 次有效的质量控制检查，采用的是标准化的评价格式，公司的名称或自由职业笔译员的名字在评价完成后才填入，以确保匿名。此外，个体订约人在列入相关名册之前先经过检验，而每个翻译处都有一个专门的质量控制协调人，由 P-5 级高级审校轮流承担这一职能。行预咨委会还获悉，在 2014-2015 两年期内实施 gText 计算机辅助翻译系统，将提高外部笔译员产出的质量，即为他们提供机会使用所有联合国语文工作人员所使用的单一、综合的翻译工具、文件、术语和资料系统。行预咨委会要求在下一份关于会议时地分配办法的报告中提供有关所进行的质量控制检查的次数和所翻译的文件总数的比较数据。

## 确定语文工作人员的外联工作和继任规划

24. 在审议秘书长关于会议时地分配办法的报告时，行预咨委会询问后获悉，笔译能力严重不足，部分原因是法文笔译人员中、主要是 P-4 级人员空缺率偏高。委员会询问后获悉，正通过采用特别措施解决法文服务单位空缺率高的问题，包括使用订约承办资源，后者在 2014 年占法文翻译工作量的约 50%。

25. 行预咨委会获悉，鉴于这一语系中偏高的实际和预测空缺率，该部继续实施其外联方案和其他举措，以确定法文翻译的合适人选，因为通过竞争性语文考试的人选数量不多。此外，已通过考试的一些候选人拒绝了在纽约工作的聘书，宁愿等待日内瓦或维也纳的空缺。

26. 同时，预计所有语系的 887 名专业人员职等语文工作人员中的 114 人(13%) 在 2014 年 7 月 1 日至 2017 年 12 月 31 日之间退休。秘书长的报告中说明了以六种正式语文的职业发展和继任规划为重点的外联工作，其中包括关于欧洲联盟/泛非洲方案和使用语文名册的办法(A/69/120，第 63 至 69 段)。行预咨委会询问后获悉，大会部的大学外联方案包含 22 所位于讲六种正式语文之一的国家的大学，它们与本组织签订了谅解备忘录。

27. 行预咨委会回顾其先前关于外联举措和继任规划的评论意见(A/68/567，第 28 段)。行预咨委会确认迄今所作的努力，并认为继任规划值得制定一项全面的、注重行动的、有创新的和长期的计划，同时考虑到各种影响现有和未来空缺的因素。此外，行预咨委会回顾，它曾鼓励秘书长扩大外联方案的地理范围(见 A/68/7，第二章，第 120 段一)。委员会认为，应扩大该方案，并应在这方面考虑联系设在所有会员国的以联合国六种正式语文中任何一种语文提供高质量的专业语文课程的大学。此外，为了确保精简的方法，委员会建议在该部内部提供充足的能力以协调外联活动。

## 六. 节纸概念

28. 行预咨委会注意到，已向会议委员会提供了关于节纸举措的最新资料，包括点印设施及人员配置和逐字记录处工作量的详细情况(A/69/32，第 37 段)。行预咨委会询问后获悉，节纸服务继续作为额外的但不是强制性的会议服务向会员国提供。在这方面，秘书长解释说，在一些实体中成功地使用了数字录音，而有关实体将讨论其今后的使用问题(A/69/120，第 55 至 56 段)。委员会将继续审查这一事项，并期待着今后在这方面的最新情况。